Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeszcze dzisiaj na postój w Nob!\* Potrząśnie swą ręką górze córki\*\* Syjonu, wzniesieniu Jerozolimy.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) <x>90 21:1-2</x>; <x>90 22:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) córki, wg qere, ּבַת (bat): domu, wg ketiw ּבֵית (bet). Być może: (1) podbudowałeś wielkość Syjonu, הִרְּבִיתָצִּיֹון ; (2) by podbudować wielkość Syjonu, הַרְּבֹות צִּיֹון . Wg G: ręką zachęcajcie górę córki Syjonu i wzgórze Jerozolimy, τῇ χειρὶ παρακαλεῖτε τὸ ὄρος τὴν θυγατέρα Σιων καὶ οἱ βουνοὶ οἱ ἐν Ιερουσαλημ. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Fragment opisuje najazd na Judę od północy. Prawdopodobnie chodzi o najazd Sancheryba z 701 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-4)